

Rut

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וּבְעוֹז	עָלָה	הַשַּׁעַר	וַיָּשֶׁב	שָׁם	וְהִנֵּה	הַגֹּאֵל	עֹבֵר	אֲשֶׁר	1
a-Боаз	поднялся	ворота	и-сел	там	и-вот	искупитель	проходящий	о-котором	
H1162	H5927	H8179	H3427	H8033	H2009				
דִּבֶּר־	בְּעוֹז	וַיֹּאמֶר	סוּרָה	שָׁבָה־	פֹּה	פְּלִנִי	אֶלְמוֹנִי	וַיִּסֶר	וַיָּשֶׁב:
говорил	Боаз	и-сказал	сверни	сядь	здесь	такой-то	и-такой-то	и-свернул	и-сел
H1696	H1162	H0559	H5493	H3427	H6311	H6423	H0492	H5493	H3427

Вооз вышел к воротам и сидел там. И вот, идет мимо родственник, о котором говорил Вооз. И сказал ему [Вооз]: зайди сюда и сядь здесь. Тот зашел и сел.

וַיִּקַּח	עֶשְׂרֵה	אָנָשִׁים	מִזְקֵנֵי	הָעִיר	וַיֹּאמֶר	שָׁבוּ־	פֹּה	וַיִּשְׁבוּ:	2
и-взял	десять	человек	из-старейшин	города	и-сказал	сядьте	здесь	и-сели	
H3947	H6235	H0376	H2205		H0559	H3427	H6311	H3427	

[Вооз] взял десять человек из старейшин города и сказал: сядьте здесь. И они сели.

וַיֹּאמֶר	לְגֹאֵל	חֵלְקַת	הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	לְאֶחָיו	לְאֵילִמֶּלֶךְ	מָכְרָה	3
и-сказал	искупителю	участок	поля	который	брату-нашему	Элимелеху	продала	
H0559					H0251	H0458	H4376	
נְעוּמִי	הַשָּׁבָה	מִשָּׂדֶה	מוֹאָב:	4				
Наоми	вернувшаяся	из-поля	Моава					
H5281	H7725		H4124					

И сказал [Вооз] родственнику: Ноеминь, возвратившаяся с полей Моавитских, продает часть поля, принадлежащую брату нашему Елимелеху;

וְאֵנִי	אָמַרְתִּי	אֶפְתָּח	לְאֹמֶר	קָנֶה	נִגַּד	הַיֹּשְׁבִים	וַיִּנְדַּד	זְקֵנֵי	4
и-я	сказал	открою	сказав	купи	перед	сидящими	и-перед	старейшинами	
H0589	H0559	H1540	H0559	H7069	H5048	H3427	H5048	H2205	
עַמִּי	אִם־	תִּנְאַל	נֹאֵל	וְאִם־	לֹא	וַיִּנְאַל	תִּנְיָדָה	לִי	[וְאֵדַע]
народа-моего	если	выкупишь	выкупи	и-если	не	выкупит	скажи	мне	[кетив]
					H3808		H5046	H3045	

וְאֵדַעְהָ	כִּי	אֵין	זוּלָתְךָ	לְנֹאֵל	וְאֵנִי	אַחֲרַיָּךְ	וַיֹּאמֶר	אֲנֹכִי	אֶנְאַל:
и-узнаю	ибо	нет	кроме-тебя	выкупить	и-я	после-тебя	и-сказал	я	выкуплю
H3045	H0369	H2108		H0595	H0595	H0595	H0559	H0595	

я решил довести до ушей твоих и сказать: купи при сидящих здесь и при старейшинах народа моего; если хочешь выкупить, выкупай; а если не хочешь выкупить, скажи мне, и я буду знать; ибо кроме тебя никому выкупить; а по тебе я. Тот сказал: я выкупаю.

וַיֹּאמֶר	בְּיוֹם־	קְנוֹתֶךָ	הַשָּׂדֶה	מִיַּד	נְעוּמִי	וּמֵאֵת	רוּת	הַמּוֹאָבִיָּה	5
и-сказал	в-день	покупки-твоей	поле	из-руки	Наоми	и-от	Рут	моавитянки	
H0559	H3117	H7069		H3027	H5281	H0853	H7327	H4125	
אִשְׁת־	תִּמַּת	[קְנִיתִי]	(קְנִיתָהּ)	לְהַקִּים	שֵׁם־	הַמֵּת	עַל־	נַחֲלָתוֹ:	
жены	умершего	[кетив]	купил-ты	восстановить	имя	умершего	над	наследием-его	
H0802	H4191	H7069	H7069	H8034	H4191			H5159	

Вооз сказал: когда ты купишь поле у Ноемини, то должен купить и у Руфи Моавитянки, жены умершего, и должен взять ее в замужество, чтобы восстановить имя умершего в уделе его.

וַיֹּאמְרוּ וְיָהוָה יִתֵּן עֵדִים וְתוֹקְנִים בְּשַׁעַר אֲשֶׁר-הָעָם כָּל-וְיֹאמְרוּ וְיָהוָה יִתֵּן
 ИХВХ да-даст свидетели и-старейшины в-воротах который народ весь и-сказали
[H3068](#) [H5414](#) [H5707](#) [H2205](#) [H8179](#) [H3605](#) [H0559](#)

אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֵל-בֵּיתְךָ וְכָלֵאָה וְכָרְתָל בֵּיתְךָ אֲשֶׁר בָּנוּ
 [объект] женщину входящую в дом-твой как-Рахель как-Рахель которые построили
[H0853](#) [H0802](#) [H0935](#) [H0413](#) [H7354](#) [H3812](#) [H1129](#)

שְׁתֵּיהֶם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה-תִיל בְּאֶפְרַתָּה וּקְרָא שֵׁם
 обе-они [объект] дом Израиля и-делай доблесть в-Ефрате и-нареки имя
[H8147](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2428](#) [H0672](#) [H7121](#) [H8034](#)

לָחֵם: כְּבֵית

в-Бейт-Лехеме

[H1035](#)

И сказал весь народ, который при воротах, и старейшины: мы свидетели; да соделает Господь жену, входящую в дом твой, как Рахиль и как Лию, которые обе устроили дом Израилев; приобретай богатство в Ефрафе, и да славится имя твое в Вифлееме;

וַיְהִי וַיְהִי בֵּיתְךָ כַּכֶּתֶב פְּרִיץ אֲשֶׁר-יָלְדָה תָמָר לַיהוּדָה מִן-הַזֶּרַע
 и-да-будет дом-твой как-дом Переца которого родила Тамар Иехуде от семени
[H1961](#) [H6557](#) [H3205](#) [H8559](#) [H3063](#) [H2233](#)

אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָךְ מִן-הַנְּעָרָה הַזֹּאת:
 которое даст тебе от девицы этой
[H5414](#) [H3068](#) [H2063](#) [H5291](#)

и да будет дом твой, как дом Фареса, которого родила Фамарь Иуде, от того семени, которое даст тебе Господь от этой молодой женщины.

וַיִּקַּח בְּעוֹז אֶת-רוּת וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ
 и-взял Боаз [объект] Рут и-была ему в-жену и-вошёл к-ней и-дал ей
[H3947](#) [H1162](#) [H0853](#) [H7327](#) [H1961](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5414](#) [H3068](#)

הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן:
 беременность и-родила сына
[H2032](#) [H3205](#)

И взял Вооз Руфь, и она сделалась его женою. И вошел он к ней, и Господь дал ей беременность, и она родила сына.

וַתֹּאמְרָנָה וְנָעֳמִי אֵל-הַנָּשִׁים בְּרִיּוֹד יְהוָה בְּרִיּוֹד בְּרִיּוֹד יְהוָה לָךְ הַשְּׂבִית
 и-сказали Наоми к женщины и-сказали тебе оставил не который
[H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5281](#) [H1288](#) [H3068](#) [H3808](#)

נֹאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:
 искупитель сегодня и-да-наречётся имя-его в-Израиле
[H3117](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3478](#)

И говорили женщины Ноемини: благословен Господь, что Он не оставил тебя ныне без наследника! И да будет славно имя его в Израиле!

15 וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וְלִכְלֹכַל אֶת־ שִׁבְתְּךָ כִּי
и-будет тебе для-возвратителя души и-для-пропитателя [объект] седину-твою
H1961 H7725 H5315 H3557 H0853 H7872

כְּלִתְךָ אֲשֶׁר־ אֶהְבֶּתְךָ וְלִדְתּוֹ אֲשֶׁר־ הִיא טוֹבָה לְךָ מִשֶּׁבַע
невестка-твоя которая любит-тебя которая родила-его которая лучше тебе чем-семь
H3618 H0157 H3205 H1931 H7651

בָּנָיִם:
сыновей

Он будет тебе отрадою и питателем в старости твоей, ибо его родила сноха твоя, которая любит тебя, которая для тебя лучше семи сыновей.

16 וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־ הַיֶּלֶד וַתְּשִׂתְהוּ בְּחִיְקָהּ וַתְּהִי־ לּוֹ
и-взяла Наоми [объект] ребѣнка и-положила-его и-положила-его и-была
H3947 H5281 H0853 H3206 H7896 H2436 H1961

לְאִמְנָת:
в-кормилицу
H0539

И взяла Ноеминь дитя сие, и носила его в объятиях своих, и была ему нянькою.

17 וַתִּקְרָאנָהּ לּוֹ וַתִּשְׁכַּנּוּת שֵׁם לְאִמְרָ לְיָלֶד־ בֶּן לְנִעְמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ
и-нарекли ему и-нарекли соседки имя сказав и-нарекли сына Наоми и-нарекли
H7121 H7934 H8034 H0559 H3205 H5281 H7121 H8034

וְהָיָה הוּא אָבִי יִשְׂי אָבִי דָוִד:
он отец Иишая отца Давида
H1931 H0001 H3448 H1732 H5744

Соседки нарекли ему имя и говорили: "у Ноемини родился сын", и нарекли ему имя: Овид. Он отец Иессея, отца Давидова.

18 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרְץ פָּרְץ הוֹלִיד אֶת־ הַחֲצֹרֹן:
и-вот родословие Переца Перец родил [объект] Хецрона
H0428 H8435 H6557 H6557 H3205 H0853 H2696

И вот род Фаресов: Фарес родил Есрома;

19 וַחֲצֹרֹן הוֹלִיד אֶת־ רָמָא וְרָמָא הוֹלִיד אֶת־ עֲמִינָדָב:
и-Хецрон родил [объект] Рама Рама [объект] родил и-Хецрон и-Хецрон
H2696 H3205 H0853 H7410 H7410 H0853 H3205 H0853 H5992

Есром родил Арама; Арам родил Аминадава;

20 וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׁלְמוֹ:
и-Аминадав родил [объект] Нахшона Нахшона [объект] родил и-Аминадав и-Аминадав
H5992 H3205 H0853 H5177 H5177 H0853 H3205 H0853 H8009

Аминадав родил Наассона; Наассон родил Салмона;

21 וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־ בְּעֹזָא וּבְעֹזָא הוֹלִיד אֶת־ עֻבְדָּה:
и-Салмон родил [объект] Боаза Боаза [объект] родил и-Салмон и-Салмон
H8012 H3205 H0853 H1162 H1162 H0853 H3205 H5744

Салмон родил Вооза; Вооз родил Овида;

22 וְעֻבְדָּה הוֹלִיד אֶת־ יִשְׂי וְיִשְׂי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד:
и-Овед родил [объект] Иишай Иишай [объект] родил и-Овед и-Овед
H5744 H3205 H0853 H3448 H3448 H0853 H3205 H1732

Овид родил Иессея; Иессей родил Давида.